



# 2021

## ANNUAIRE INTERNATIONAL

# American Society of Legislative Clerks and Secretaries

## ANNUAIRE INTERNATIONAL 2020

### PRÉFACE

C'est avec plaisir que le International Communication and Development Committee de l'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS) offre cette publication aux membres de l'ASLCS, de l'Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal (ANOMAC), de l'Association des greffiers parlementaires du Canada, de l'Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT) et de la Secretaries Association of the Legislatures of South Africa (SALSA).

Cette publication fournit — en anglais, en espagnol et en français — les objectifs de chaque association ainsi que les noms, les numéros de téléphone, les adresses, les numéros de télécopieur et les adresses courriels des membres des comités exécutifs. Le but de la publication est de permettre à chacun d'avoir une meilleure connaissance des associations.

### CALENDRIER 2021

American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)

- Réunion d'affaires du printemps: du 4 au 5 juin; Boston (Massachusetts)
- Séminaire de développement professionnel: du 3 au 7 octobre; Portland (Maine)
- Réunion législative: du 3 au 5 novembre; Tampa (Florida)

Association des greffiers parlementaires du Canada (AGPC)

- Réunion canado-américaine conjointe: *reporté à 2023*

Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal (ANOMAC)

- *À déterminer*

Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT)

- *À déterminer*

# Table des matières

04	L'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)
06	Les membres du comité exécutif (ASLCS)
09	L'Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT)
10	Les membres du comité de gestion (ANZACATT)
11	Les greffiers législatifs des États du Mexique et du District fédéral du Mexique (ANOMAC)
12	Les membres du comité exécutif (ANOMAC)
15	L'Association des greffiers parlementaires du Canada (AGPC)
16	Les membres du comité exécutif (AGPC)
17	Secretaries Association of the Legislatures of South Africa (SALSA)
18	Les membres du comité exécutif (SALSA)
19	Annexe

# L'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)

L'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS) a été fondée en 1943 dans le but d'améliorer l'administration parlementaire et d'établir de meilleures communications entre les greffiers et les secrétaires aux États-Unis et dans les territoires.

L'ASLCS compte plus de 200 greffiers et secrétaires principaux et membres du personnel de soutien parlementaire. La société est composée de greffiers et de secrétaires parlementaires élus ou nommés de 50 États et territoires des États-Unis. Les membres associés sont des employés parlementaires désignés par les greffiers et les secrétaires. Les anciens secrétaires et greffiers peuvent également être des membres associés.

L'ASLCS se réunit trois ou quatre fois par année. La réunion du printemps est une réunion de travail pour les comités permanents et le comité exécutif. La réunion d'été est organisée en association avec la National Conference of State Legislatures (NCSL). Chaque automne, l'ASLCS organise le séminaire annuel de développement professionnel. Il consiste en cinq jours de formation intensive et d'échanges d'information destinés aux greffiers, aux secrétaires et à leur personnel de bureau. Une réunion de travail similaire à celle de la réunion du printemps peut avoir lieu pendant l'hiver.

Les objectifs principaux des programmes de formation de l'ASLCS sont d'améliorer l'efficacité administrative et parlementaire des assemblées législatives d'État, d'améliorer les aptitudes et le professionnalisme des employés des bureaux des greffiers et des secrétaires, d'accroître la connaissance des rôles et des rapports entre les différentes activités et responsabilités du personnel et de fournir un forum qui permet aux greffiers et aux secrétaires de se rencontrer et de partager leurs connaissances.

La plupart du travail de l'ASLCS est fait en comité. Les comités actifs sont : règlements, processus parlementaire, adhésion, communication et développement, administration parlementaire, sélection des sites, personnel de soutien, relations canado-américaines, publication professionnelle, développement et planification des programmes.

Le International Communication and Development Committee étudie les rapports de l'ASLCS avec les pays autres que le Canada et son rôle vis-à-vis de la NCSL en ce qui concerne les rapports avec ces pays. Le comité reçoit des rapports du comité de coordination du personnel parlementaire, collabore avec les autres sections de personnel de la NCSL impliquées dans les relations internationales et montre la voie en ce qui a trait au développement des rapports avec notre homologue, l'ANOMAC.

# L'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)

2020-21 International Communication and Development Committee

**Obadiah (Obie) Rutledge, Président (OR)**

Deputy Chief Clerk

Oregon House

900 Court St. NE, H-271

Salem, OR 97301

(503) 986-1875

obie.rutledge@oregonlegislature.gov

**John Hollman, Vice-Président (IL)**

Chief Clerk

Illinois House

420 State Capitol

Springfield, IL 62706

(217) 782-8223

johnh@ilga.gov

**Jackie Schulz , Vice-Président (AK)**

Assistant Chief Clerk

Alaska House

120 4th St., Room 3

Juneau, AK 99801-1182

(907) 465-3725

jackie.schulz@akleg.gov

## Les membres du comité:

Michael Adams (Virginie)	Bill Horn (Alabama)	Rebecca Silbernagel (Vermont)
Dave Avant (Alabama)	Russell Humphrey (Tennessee)	Alfred W. Speer (Louisiane)
Kristin Canterbury (Virginie-Occidentale)	Crystaline Jones (Alaska)	Jeff Takacs (Florida)
Andrew Carpenter (Colorado)	Susan Kannarr (Kansas)	Brian Takeshita (Hawaï)
Ann Cornwell (Arkansas)	Tim Kehoe (Connecticut)	Carolyn Tschida (Montana)
Adriane Crouse (Missouri)	Marshall Long (Alabama)	Jessica Tupper (Minnesota)
Bernard Dean (Washington)	Daniel Loyd (Arkansas)	Jessica Upadhye (Californie)
Yolanda Dixon (Louisiane)	Melissa Mapes (Minnesota)	Lindsey Vroegindewey (Montana)
Londi Ensor (Alaska)	Carrie Maulin (Idaho)	Tammy Wehrle (Wisconsin)
Susan Furlong (Nevada)	Alison Morris (Massachusetts)	Jeremy Weiss (Vermont)
Darek Grant (Maine)	Melanie Newby (Virginie)	Emily White (Missouri)
Robert Haney (Texas)	Lacy Ramirez (Oregon)	Joyce Wright (Alabama)
Pat Harris (Alabama)	Jeff Renk (Wisconsin)	
Jason Hataway (Nevada)	Sherry Rodriguez (Nevada)	
Brad Hendrickson (Washington)	Lori Roland (Alaska)	
	Ali Sagraves (Ohio)	

# L'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)

## Les membres du comité exécutif



### **Président**

Paul Smith  
Clerk

New Hampshire House  
State House, Room 317  
107 N. Main St.  
Concord, NH 03301  
Phone: 603-271-2548  
paul.smith@leg.state.nh.us



### **Président désigné**

Brad Young  
Clerk

Ohio House of Representatives  
One Capitol Square  
Columbus, OH 43215  
Phone: 614-466-3357  
brad.young@ohiohouse.gov



### **Secrétaire-trésorier**

*(term ended 1/2021)*

William MaGill  
Clerk

Vermont House  
State Capitol  
115 State St.  
Montpelier, VT 05633-5501



### **Secrétaire-trésorier**

*(term began 1/2021)*

Brad Hendrickson  
Secretary

Washington Senate  
312-A Legislative Building  
Olympia, WA 98504-0482  
Phone: 360-786-7525  
brad.hendrickson@leg.wa.gov



### **Vice-president associé**

Jay Braxton  
Assistant Clerk

Virginia House of Delegates  
PO Box 406  
Richmond, VA 23218  
Phone: 804-698-1552  
jbraxton@house.virginia.gov



### **Membre principal élu**

Tim Sekerak

Chief Clerk  
Oregon House

900 Court Street NE,

Room H-271

Salem, OR 97301

Phone: 503-986-1870

tim.sekerak@oregonlegislature.gov

# L'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)

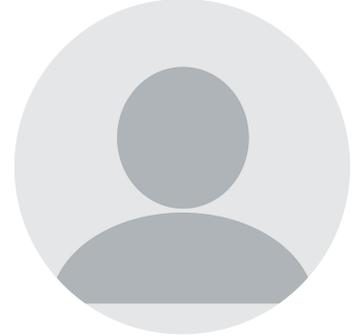
## Les membres du comité exécutif



**Membre associé élu**  
Ali Sagraves  
Assistant Clerk/Committee  
Clerk  
Ohio House of Representatives  
One Capitol Square  
Columbus, OH 43215  
Phone: 614-466-3300  
ali.sagraves@ohiohouse.gov



**Membre principal  
nommé**  
Carrie Maulin, Chief Clerk  
Idaho House  
PO Box 83720  
Boise, ID 83720-0038  
Phone: 208-332-1141  
hclerk@house.idaho.gov



**Membre principal  
nommé**  
Jim Drake  
Chief Clerk  
Arizona House  
1700 West Washington  
Phoenix, AZ 85007-2890  
Phone: 602-926-3032



**Membre associé  
nommé**  
Ron Smith, II  
Assistant Clerk  
Louisiana House  
PO Box 44281  
Baton Rouge, LA 70804  
Phone: 225-342-7259  
smithr@legis.la.gov



**Membre associé nommé**  
Joyce Wright  
Chief Clerk to the Secretary  
Alabama Senate  
State House, Room 708  
11 South Union Street  
Montgomery, AL 36130  
Phone: 334-242-7807  
joyce.wright@alsenate.gov

# L'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)

Les membres du comité exécutif



**Président sortant**  
D. Patrick Harris  
Secretary  
Alabama Senate  
State House  
11 S. Union St.  
Montgomery, AL 36130  
Phone: 334-242-7803  
dpatharris12@gmail.com



**Vice-présidente a  
ssociée sortant**  
Bernadette McNulty  
Chief Assistant Secretary  
California Senate  
State Capitol, Room 3044  
Sacramento, CA 95814  
Phone: 916-651-4181  
Bernadette.McNulty@sen.ca.gov



New Hampshire State House  
Concord, NH

# L'Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT)



**Chambre des députés  
Canberra, Australie**

L'Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT) a été créée en 2001 et comprend aujourd'hui 80 membres provenant de chaque chambre du Parlement en Australie, dans l'île Norfolk et en Nouvelle-Zélande.

Les buts de l'association sont de faire progresser le développement professionnel de ses membres et du personnel des Parlements en Australie et en Nouvelle-Zélande en élargissant leurs connaissances

des principes de base des systèmes

parlementaires, de la procédure ainsi que des pratiques administratives essentielles au bon fonctionnement du Parlement. Le partage d'expériences professionnelles et de connaissances relatives à l'institution du Parlement ainsi que le développement de liens avec des organisations semblables figurent aussi parmi les objectifs de l'association.

Tout agent d'une chambre du Parlement en Australie et en Nouvelle-Zélande, employé à titre de greffier au Bureau, peut être membre de l'Association des greffiers parlementaires. Les anciens greffiers parlementaires peuvent également être membres honoraires de l'Association. L'Association est administrée par un comité exécutif qui se réunit quatre fois par année afin de déterminer les politiques et les orientations de l'Association.

Un séminaire annuel de perfectionnement professionnel de deux jours a lieu à la fin janvier. Ce séminaire est ouvert aux membres de l'Association et aux hauts fonctionnaires parlementaires désignés par leur greffier. L'Assemblée générale annuelle de l'Association a lieu en même temps que le séminaire de perfectionnement professionnel. Deux comités ont également été nommés par le comité exécutif. Le comité relatif à l'éducation identifie les possibilités pour l'Association de contribuer à une meilleure compréhension de l'institution du Parlement. Le comité de développement professionnel s'occupe d'organiser le séminaire de perfectionnement professionnel annuel, en suivant les grandes orientations déterminées par le comité exécutif. La publication principale de l'Association est un bulletin semestriel qui contient des rapports de chaque Chambre sur des questions d'importance procédurale et administrative ainsi que des commentaires sur les affaires juridiques pertinentes et de brefs articles d'actualité. Le bulletin sert de moyen d'échange d'information entre les assemblées et sert à informer les membres des événements intéressants pour eux. En outre, l'exécutif a produit un bulletin trimestriel conçu pour tenir les membres au courant de ses activités.

# L'Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT)

## Membres du comité de gestion



### **Président**

Mr. Leslie Gonye  
Deputy Clerk of the  
Legislative Assembly  
Parliament House  
Macquarie Street  
Sydney, New South Wales, 2000  
[leslie.gonye@parliament.nsw.gov.au](mailto:leslie.gonye@parliament.nsw.gov.au)



### **Secrétaire**

Mr. Todd Buttsworth  
Second Clerk-Assistant  
House of Assembly  
Parliament House  
Hobart, Tasmania, 7000  
[todd.buttsworth@parliament.tas.gov.au](mailto:todd.buttsworth@parliament.tas.gov.au)



### **Trésorière**

Ms. Suze Jones  
Clerk Assistant  
Parliament House  
Private Bag 18041  
Parliament Buildings Wellington 6160  
New Zealand  
[Suze.jones@parliament.govt.nz](mailto:Suze.jones@parliament.govt.nz)

# Les greffiers législatifs des États du Mexique et du District fédéral du Mexique

## ANOMAC

En août 1996, les greffiers législatifs des États du Mexique et du District fédéral du Mexique se sont réunis à San Luis Potosi. Ils ont convenu de fonder l'Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal (ANOMAC).

L'ANOMAC est une organisation fondée dans le but de former un groupe de travail des greffiers en chef



**Palacio Nacional  
Ciudad de México, Mexique**

des législatures des États ayant parmi ses objectifs, la contribution et l'échange d'expériences dans le domaine législatif de chaque entité grâce à la coordination de leurs activités.



### **Secrétaire technique**

MTRA. Edna Fuentes Hernandez  
Palacio del Poder Legislativo  
Plaza Hidalgo S/N, Col. Centro  
Toluca, Mexico, C.P. 50000  
Telephone: (722) 2 79 64 12  
Email: fuentesedna@hotmail.com

Les objectifs de l'association sont de renforcer le travail parlementaire qui se déroule dans chacune des assemblées législatives. Cela nécessite un échange d'informations, de connaissances et d'expériences, et d'autres activités qui se rattachent aux fonctions du Bureau du greffier en chef. La réunion à Monterrey (Nuevo Leon) en avril 1997, avec le représentant de l'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS), homologue de l'ANOMAC, fut d'une grande importance pour l'association, par l'échange d'expériences au niveau international, qui permet d'enrichir nos connaissances et d'accomplir un des buts de l'Association.

Les prochaines réunions, comme celles qui ont eu lieu à Tabasco (Mexique) et à Vail (Colorado), seront chacune une occasion de surmonter les obstacles, d'établir des liens et de renforcer notre fraternité dans le cadre du travail parlementaire.

# Les greffiers législatifs des États du Mexique et du District fédéral du Mexique

## ANOMAC

### Les membres du Comité exécutif



#### **Président**

MTRO. Javier Dominguez Morales  
Parliamentary Secretary  
Congress of the State of Mexico  
Palacio del Poder Legislativo  
Plaza Hidalgo S/N, Col. Centro  
Toluca, Mexico, C.P. 5000  
Telephone: (722) 2 79 64 12  
domoja2009@hotmail.com



#### **Vice-présidente**

LIC. Paula Julieta Perdomo Rojas  
Director of Administration  
Congress of the State of  
Baja California  
Edificio del Poder Legislativo  
Planta Baja AV. De Los Heroes y  
Pionero No. 995  
Centro Civico, Mexicali, B.C.,  
C.P. 21000  
Telephone: (686) 5 59 56 00



#### **Vice-présidente**

MTRO. Martin Enrique Chuc Pereira  
General Secretary  
Congress of the State of Yucatan  
Periferico Poniente,  
Tablaje Catastral 33083  
Telephone: (722) 2 79 64 12  
martin.chuc@congresoyucatan.gob.mx



#### **Vice-présidente**

MTRO. Jose Alberto Lopez Damian  
General Secretary  
Palacio del Poder Legislativo  
Hidalgo No. 222, Col. Centro  
Guadalajara, Jalisco, C.O. 44100  
Telephone: (333) 6 79 15 00



#### **Vice-présidente**

LIC. Fernando Cervantes Jaimes  
Legislative and Jurisdiction Director  
Congress of the State of Queretaro  
Av. Fray Luis De Leon No. 2920,  
Col. Centro Sur, C.P. 1073  
Queretaro, QRO  
Telephone: (444) 2 51 91 00



#### **Vice-présidente**

LIC. David Cerda Zuniga  
General Secretary  
Congress of the State of Tamaulipas  
Palacio del Poder Legislativo  
Boulevard Praxedis Balboa No. 3100  
Parque Bicentenario  
CD. Victoria, Tams. C.P. 87083  
Telephone: (834) 3 18 77 37

# Les greffiers législatifs des États du Mexique et du District fédéral du Mexique

## ANOMAC

### Les membres du Comité exécutif



#### Secrétaire

LIC. Igmarr Medina Matus  
Senior Officer  
Congress of the State of Oaxaca  
Calle 14 Oriente No. 1,  
San Raymundo Jalpan  
Oaxaca, OAX, C.P. 71248  
Telephone: (951) 5 02 02 83



#### Secrétaire

LIC. Eroy Angeles Gonzalez  
Secretary of Legislative Services  
Congress of the State of Hidalgo  
Palacio del Poder Legislativo  
Centro Civico, KM. 84.5 Carr.  
Mexico Pachuca  
Pachuca, HGO, C.P. 42080  
Telephone: (771) 7 17 44 00



#### Secrétaire

MTRO. Carlos Alberto Estrada Flores  
Senior Officer  
Congress of the State of Coahuila  
Zaragoza Blvd. Francisco Coss  
S/N Esq. Obregon, Zona Centro  
Saltillo, Coahuila de Zaragoza  
C.P. 25000  
Telephone: (844) 2 42 11 00



#### Secrétaire

C.P. Gerardo Martinez Garcia  
Senior Official  
Congress of the State of  
Quintana Roo  
Poder Legislativo  
Calle Esmeralda No. 102  
Entre Miguel Hidalgo y Blvd. Bahia  
Col. Barrio Bravo  
Chetumal, MPIO: Othon P. Blanco  
Quintana Roo, C.O. 77098  
Telephone: (983) 8 32 28 22



#### Secrétaire

MTRO. Federico Zarate Camacho  
Parliamentarian Secretary  
Congress of the State of Tlaxcala  
Ignacio Allende No. 32, Col. Centro  
Tlaxcala, Tlax. C.P. 90000  
Telephone: (246) 46 660 82



#### Trésorier

LIC. Christian Javier Cruz Villegas  
General Secretary  
Congress of the State of Guanajuato  
Palacio del Poder Legislativo  
Plaza de la Paz No. 77  
Zona Centro 60  
Guanajuato, GTO. C.P. 36000  
Telephone: (473) 1 02 00 00



Réunion ANOMAC, 2018  
Toluca, Mexico

**ANOMAC**   
Asociación Nacional de Oficiales Mayores  
de los Congresos de los Estados  
y Distrito Federal, A.C

# L'Association des greffiers parlementaires du Canada (AGPC)

L'Association des greffiers parlementaires du Canada a été créée le 13 septembre 1969. Sept greffiers et six greffiers adjoints ont participé à la réunion inaugurale, qui a eu lieu à Québec. Le premier élément à l'ordre du jour fut l'examen et l'adoption des statuts. Tout greffier au bureau des assemblées législatives provinciales et territoriales canadiennes ainsi que de la Chambre des communes et du Sénat du Canada peut devenir membre de l'Association.



**Colline du Parlement  
Ottawa, Canada**

L'Association tient un séminaire de développement professionnel lors de son assemblée générale annuelle. L'assemblée se tient tour à tour dans la capitale nationale et dans chaque province et territoire. Le séminaire de développement professionnel inclut des discussions et des ateliers, et il vise l'amélioration et le partage des connaissances relatives à la procédure ainsi que des discussions sur les questions administratives courantes.

En plus de la réunion annuelle, le comité exécutif de l'Association se réunit régulièrement pour examiner les activités de l'Association. Le comité exécutif est composé d'un président, d'un vice-président et d'un secrétaire-trésorier. Les membres du comité exécutif sont élus annuellement par l'Association lors de sa réunion annuelle, qui a lieu au mois d'août. Une grande partie du travail de l'Association est faite par son comité exécutif et par ses quatre comités permanents. Le Comité de l'éducation détermine les activités qui seront tenues dans les établissements d'enseignement au Canada dans le cadre desquelles un membre de l'Association, au moyen de la présentation d'un exposé, peut contribuer à une meilleure compréhension de l'institution parlementaire et permettre ainsi à l'Association de se distinguer dans ce domaine. Le Comité du développement professionnel est chargé d'organiser le séminaire de développement professionnel annuel et il recommande des sujets à inclure au programme du séminaire et de la conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) (section canadienne) et du séminaire annuel des présidents du Canada. Le Comité de la technologie favorise les discussions entre les assemblées canadiennes sur l'impact de la technologie de l'information sur les assemblées législatives en général et, surtout, du point de vue de la procédure. Le Comité des relations internationales entretient des liens étroits avec l'ASLCS,

l'ANZACATT, l'ANOMAC et d'autres organisations régulièrement invitées à participer au séminaire de développement professionnel, dont les parlements du Royaume-Uni, et encourage la participation aux échanges professionnels.

# L'Association des greffiers parlementaires du Canada (AGPC)

## Les membres du Comité exécutif



### **Président**

Tim Mercer  
Clerk

Legislative Assembly Building  
P.O. Box 1320  
Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2L9  
tim\_mercer@ntassembly.ca



### **Vice-président**

Shayne Davies  
Deputy Clerk

Legislative Assembly of New Brunswick  
P.O. Box 6000  
Fredericton, N.B. E3B 5H1  
Telephone: (506) 453-2506  
shayne.davies@gnb.ca



### **Secrétaire-trésorier**

Sandra Barnes  
Clerk, House of Assembly  
Confederation Building  
P.O. Box 8700  
St. John's, NL A1B 4J6  
Telephone: (709) 729-3434  
sbarnes@gov.nl.ca



### **Présidente sortante**

Annette Boucher  
Assistant Clerk and Legislative  
Counsel  
Legislative Assembly of Nova Scotia  
Office of the Clerk, Province House  
P.O. Box 1617  
Halifax, Nova Scotia B3J2Y3  
Telephone: (902) 424-8941  
annette.boucher@novascotia.ca

# Secretaries Association of the Legislatures of South Africa (SALSA)

La Secretaries Association of the Legislatures of South Africa, également connu sous le nom de SALSA, a été formée afin de promouvoir des administrations efficaces et de coopérer de près avec les assemblées législatives et les administrateurs.

La constitution a été adoptée le 25 novembre 1995. L'Association est constituée de secrétaires de toutes les assemblées législatives de la République d'Afrique du Sud. L'Association se réunit au moins une fois par trimestre. La réunion sera présidée par le secrétaire de l'Assemblée législative où la réunion aura lieu. En l'absence du président, les secrétaires réunis éliront un de ses membres comme président. Le but de l'Association est d'améliorer la capacité des assemblées à



**Chambres du Parlement  
Le Cap, Afrique du Sud**

s'acquitter, de manière efficace, de leurs fonctions et responsabilités en élaborant des programmes visant à améliorer la qualité des ressources humaines, de coordonner et de faciliter la formation du personnel, d'organiser des programmes de développement pour les fonctionnaires et les membres de l'Assemblée législative ainsi que d'encourager la coordination et l'échange d'informations entre assemblée. L'Association favorise aussi la coopération et l'uniformité entre les assemblées législatives en ce qui concerne les conditions de service, les politiques de travail, la terminologie parlementaire, la préparation des procès-verbaux et l'administration en général. Les autres fonctions de l'Association comprennent la formulation de recommandations au Forum de l'intervenant sur des questions d'intérêt commun et d'entreprendre toutes autres fonctions nécessaires à l'exploitation efficace de la législation.

Le secrétaire de l'Association prépare l'ordre du jour et le procès-verbal de la réunion, qui sont distribués par l'assemblée législative où aura lieu la réunion. Les documents de l'Association sont également conservés par le secrétaire. Les amendements à la constitution sont apportés lors d'une réunion de l'Association, pourvu qu'un avis d'au moins de 14 jours soit donné au secrétaire de l'Association. La constitution peut être amendée par une majorité simple des voix des membres présents. Le comité exécutif de l'Association comprend le président, le secrétaire et le trésorier. Un nouveau comité exécutif est élu à la dernière réunion de l'Association, chaque année. Un poste vacant au comité exécutif est comblé dès que possible, conformément à la procédure relative aux élections. Le rôle du comité exécutif est de proposer un ordre du jour pour la réunion de l'Association, de déterminer les lieux et les heures de rencontre, d'assurer la mise en œuvre des décisions de l'Association et de gérer ses finances. Ses autres fonctions seront d'établir le lieu et l'heure des réunions spéciales, d'examiner et de soumettre des propositions à la constitution et de proposer des règles pour la tenue des élections du président et des autres membres.

# Secretaries Association of the Legislatures of South Africa (SALSA)

## Les membres du Comité exécutif



### **Président**

Mr. Peter Skosana  
Secretary to the Legislature  
Gauteng Provincial Legislature  
Private Bag X52  
Johannesburg, 2000  
PSkosana@gpl.gpv.za



### **Secrétaire**

Mr. TL Mofokeng  
Deputy Secretary  
Free State Provincial Legislature  
thabom@fsl.gov.za



### **Trésorière**

Mrs. Nerusha Naidoo  
Secretary  
KwaZulu-Natal  
Provincial Legislature  
naidoon@kznlegislature.gov.za



### **Ex Officio**

Advocate E Phindela  
Secretary  
National Council of Provinces  
mphindela@parliament.gov.za

# Français pour voyageurs

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
<b>Palabras Basicas</b>	<b>Basic Phrases</b>	<b>Mots de base</b>
Usted	You (singular, formal)	Vous
Ustedes	You (plural)	Vous
Ellos (m), Ellas (f)	They	Il (m), elles (f)
¿Como se llama usted?	What is your name?	Comment vous appelez-vous?
Encantado/a (m/f) de conocerle	Nice to meet you.	Enchanté (de faire votre connaissance)
¿Como estás? Que pasa?	How are you?	Comment allez-vous? Ça va?
Bien	Good	Bien, bon
Mal	Bad	Mal, mauvais
Mas o menos. Asi, asi	So so	Comme ci comme ça
La esposa	Wife	La femme, l'épouse
El esposo, el marido	Husband	Le mari
La hija	Daughter	La fille
El hijo	Son	Le fils
La madre	Mother	La mère, maman
El padre	Father	Le père, papa
El amigo (m), la amiga (f)	Friend	Un ami (m), une amie (f)
¿Dónde está el baño?	Where is the bathroom?	Où sont les toilettes?
¿De dónde es usted?	Where are you from?	Vous êtes originaire d'où?
¿Cuánto cuesta esto?	How much is this?	Combien?